

第三期通訊

NEWSLETTER ISSUE NO. 3

2019•02



歡迎參閱第三期東涌新市鎮擴展 - 填海及前期工程(NL/2017/03)通訊。本通訊將介紹本工程用作填海的公眾填料並提供工程的進度及相關資訊。

今期出版的通訊適逢春節，我們謹祝大家新春快樂，身體健康！

Welcome to our third issue of the newsletter for Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works (NL/2017/03). This issue covers the use of the public fill in reclamation, progress of the construction works and relevant information.

As the publication of this issue falls on the Chinese New Year, we wish you a happy new year and good health !

福 公眾填料-循環再用的拆建物料 Public Fill - Reuse of C&D Materials

東涌新市鎮擴展-填海及前期工程非常注重環境保護。除了採用更為環保的非浚挖式填海技術及深層水泥拌合法外，本工程更會循環再用從本工程或其他工程產生的惰性建築物料(例如挖掘所得的物料)作為填海物料，使香港得以持續發展，亦有助減低使用公眾填料庫的壓力，為環保出一分力。此外，本工程會使用躉船由將軍澳及/或屯門填料庫運送公眾填料至東涌工地作填海之用。

Tung Chung New Town Extension - Reclamation and Advance Works valued environmental protection. Besides adopting environmentally friendly non-dredged reclamation technology and “deep cement mixing” (DCM) method, the project also reuses inert construction and demolition (C&D) materials from our own site and other projects as reclamation materials. It supports the sustainable development in Hong Kong and helps reduce the usage pressure of public fill sites. The project uses barges to transport the public fill from the fill bank at Tseung Kwan O and/or Tuen Mun to Tung Chung works area to facilitate the reclamation works.



將軍澳填料庫
Fill bank at Tseung Kwan O



使用躉船運載公眾填料
Transportation of public fill by barge



甚麼是公眾填料 What is public fill?

因建造、挖掘及拆卸等工程而產生的拆建物料，當中約九成為可再用或可循環再造的惰性物料，統稱為公眾填料。因公眾填料是由岩石、混凝土、瀝青、瓦礫、磚塊、碎石及泥土等組成，故適宜用於填海或工地平整工程。

For the construction and demolition materials generated from construction, excavation and demolition works, about 90% of them are reusable or recyclable inert materials, which are commonly known as public fill. Comprising of rocks, concrete, asphalt, rubbles, bricks, stones and earth, public fill is suitable for reuse in reclamation and site formation works.

Q
問
A
答

工程進度 Works Progress

搬遷現有海堤護面石、深層水泥拌合法工程、鋪設填海物料（包括砂墊層及公眾填料）、建造臨時雨水排放系統、道路及渠務工程（文東路鄰近足球場）等仍繼續進行中。

Relocating of armour rocks, deep cement mixing works, placing of fill materials for reclamation (including sand blanket and public fill), temporary storm drainage construction, roads and drainage works (Man Tung Road near football field), etc. are in progress.



鋪設公眾填料
Placing of public fill



迎東邨對出的填海工程
Reclamation works outside Ying Tung Estate



深層水泥拌合法工程
Deep cement mixing works



道路及渠務工程（文東路鄰近足球場）
Roads and drainage works (Man Tung Road near football field)

未來一季的主要工程 (2019年2月至2019年4月) Major Construction Works in Next Quarter (February 2019 to April 2019)

主要工程如下：

- 重置現有白芒碼頭
- 深層水泥拌合法工程
- 鋪設填海物料
- 安裝垂直排水帶
- 安裝土力監察裝置
- 道路及渠務工程(文東路鄰近足球場)

The major works include:

- Reprovisioning of existing Pak Mong Pier
- Deep cement mixing works
- Placing of fill materials for reclamation
- Installation of prefabricated vertical drains
- Installation of geotechnical monitoring instrumentation
- Roads & drainage works (Man Tung Road near football field)

現有白芒碼頭
(將拆卸)
Existing Pak Mong Pier to be demolished



臨時白芒碼頭
Temporary Pak Mong Pier

社區聯繫 Community Engagement

工程團隊重視與社區持份者保持聯繫。每當收到意見時，均會作出跟進，如情況容許，亦會研究實施可行的改善方案。例如當工程團隊得悉迎東邨居民希望能於工地內開闢一條行人通道，好讓居民可直接從迎東邨前往迎禧路而不需經迎東路，工程團隊經過和各方協商後，落實臨時行人通道的設計及展開工程，並於2018年12月初開通，大大縮減迎東邨居民步行往返迎禧路的距離及時間。工程團隊會繼續與社區各持份者溝通，並適時將工程消息透過網頁、工程通訊、海報及社區聯絡小組等向持份者發放。



提供車輛閘門及交通指揮員以保障行人安全
Vehicular gates and traffic controller are provided to enhance pedestrian safety

與社區持份者和相關專業人士分別成立社區聯絡小組及專業人員聯絡小組，以提升東涌新市鎮擴展工程項目的透明度，加強與公眾的溝通，及處理有關環境問題的查詢。我們亦希望能促進社區合作和參與，為東涌新市鎮擴展工程項目推行適當的地區環境改善工程。工程團隊亦透過專項網頁發佈過去的會議資料及記錄，供市民閱覽。

網址: <http://env.tcnte.hk>



社區聯絡小組第一次會議 (二零一八年十二月十二日)
First CLG meeting on 12th December 2018

The project team has accorded high importance to keeping close contact with the stakeholders in the community. Whenever comment is received, investigation will be conducted and, if the situation warrants, appropriate improvement measures will be studied for implementation wherever possible. For example, the project team received the request from the residents of Ying Tung Estate for opening a pedestrian access within the site area for direct access to Ying Hei Road without routing through Ying Tung Road. After discussion with various parties, the project team confirmed the design and carried out construction of the temporary pedestrian access which was opened in early December 2018. Now the walking distance and time for residents of Ying Tung Estate reaching Ying Hei Road are greatly reduced. The project team will continue to communicate with the stakeholders in the community closely and provide them the latest project information through website, newsletters, posters and the Community Liaison Group.



連接迎禧路出入口
Entry/exit point connecting Ying Hei Road

Community Liaison Group (CLG) and Professional Liaison Group (PLG) have been set up with the community stakeholders and the relevant professionals respectively to enhance transparency and communication with the public, and to address enquiries on environmental issues related to the Tung Chung New Town Extension project. We also aim to promote community cooperation and participation with a view to implementing suitable local environmental enhancement works with respect to the Tung Chung New Town Extension project. The project team also upload the materials and minutes of the liaison groups meetings on the dedicated website for viewing by the public.

Website Address: <http://env.tcnte.hk>



專業人員聯絡小組第一次會議 (二零一八年十二月十三日)
First PLG meeting on 13th December 2018

環境監測及緩解措施 - 空氣質素

Environmental Monitoring and Mitigation Measures – Air Quality

空氣質素監測是環境監測工作其中一環。本工程設有空氣監測站，由環境小組每星期進行監測以收集總懸浮粒子一小時數值。因工程產生的塵埃，如處理不善，將成為空氣污染物，故工程承建商採取不同的防塵措施，包括工地灑水、安放屏障分隔工地、設置車輪清洗設施等，以確保工地附近的空氣質素維持在可接受水平。

Monitoring the air quality is part of the environmental monitoring. Monitoring station has been set up for this project. The environmental team conducts weekly monitoring to collect the 1-hour Total Suspended Particulates (TSP) data. The fugitive dust generated by construction works could be an air pollutant if the control measures are not properly implemented. Thus, the Contractor implement various dust reduction measures such as water spraying, setting up barriers at works, wheels washing facilities, etc. to ensure the air quality is within the acceptable level.



工地灑水
Water spraying at work site



使用車輛作流動式灑水
Mobile water spraying truck



以屏障分隔工地
Setting up barriers during works



自動車輪清洗設施
Automatic wheel washing facilities

資料與聯絡 Information and Enquiries

如欲知其他資料，請瀏覽東涌新市鎮擴展工程項目網頁：

For further information, please visit the Tung Chung New Town Extension Project Website:

<http://www.tung-chung.hk>



如對合約編號：NL/2017/03 東涌新市鎮擴展 - 填海及前期工程有意見及建議，歡迎提出。

Your views and comments on “Contract No: NL/2017/03 Tung Chung New Town Extension - Reclamation and Advance Works” are welcome

24 小時熱線 24-hour hotline **5976 1853**

電郵 email **enquiry@nl201703-bsjv.com**